

**PT**



NO. GP0020

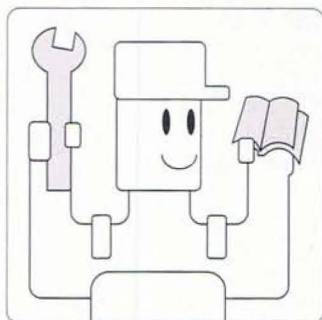
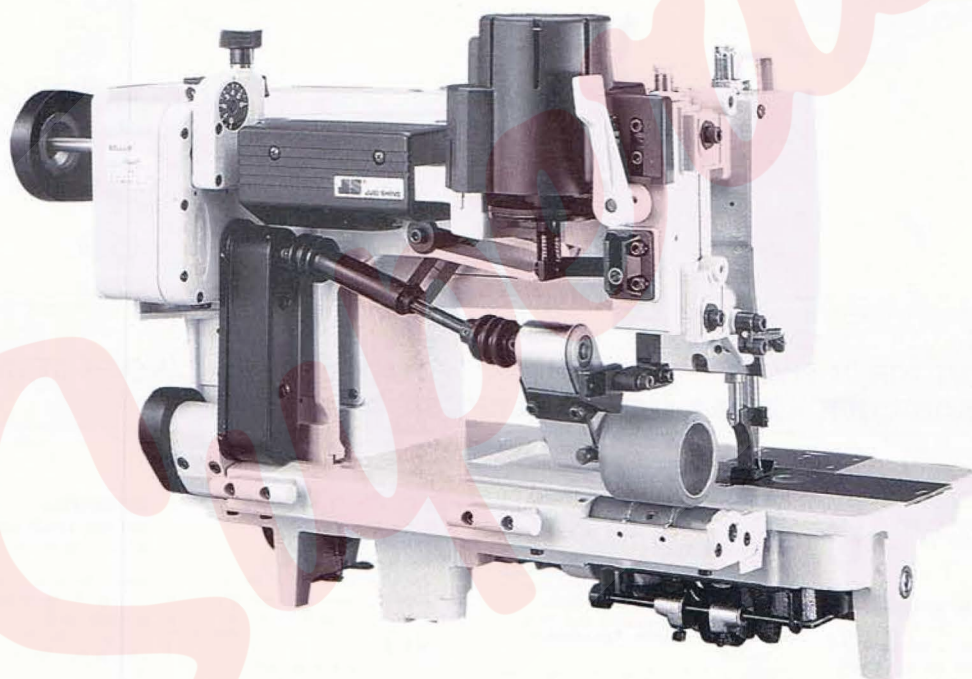
# 拉布機安裝手冊

THE INSTALLATION GUIDE BOOK

INSTALLIERUNG DER EINZUGSVORRICHTUNG

GUIDE D'INSTALLATION DES MÉCANISMES D'ENTRAÎNEMENT

GUÍA DE INSTALACIÓN DE LOS MECANISMOS



- 安裝前，請詳細閱讀安裝說明書。
- PLEASE READ INSTRUCTIONS & ASSOCIATED DRAWINGS BEFORE INSTALLATION
- VOR AUFSTELLUNG LESEN SIE BITTE DIE ANLEITUNGEN UND DIE DAZUGEHÖRIGEN ZEICHNUNGEN
- VEUILLEZ LIRE LES DIRECTIVES ET LES SCHÉMAS D'ASSEMBLAGE ATTENTIVEMENT AVANT DE PROCÉDER À L'INSTALLATION
- POR FAVOR LEA LAS INSTRUCCIONES DE LOS ESQUEMAS ANTES DE INSTALARLO

# PT系列組合圖

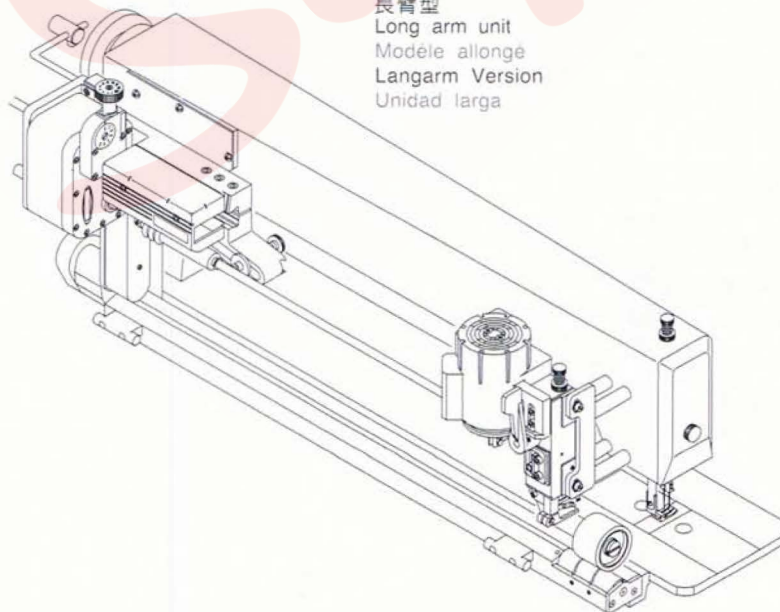
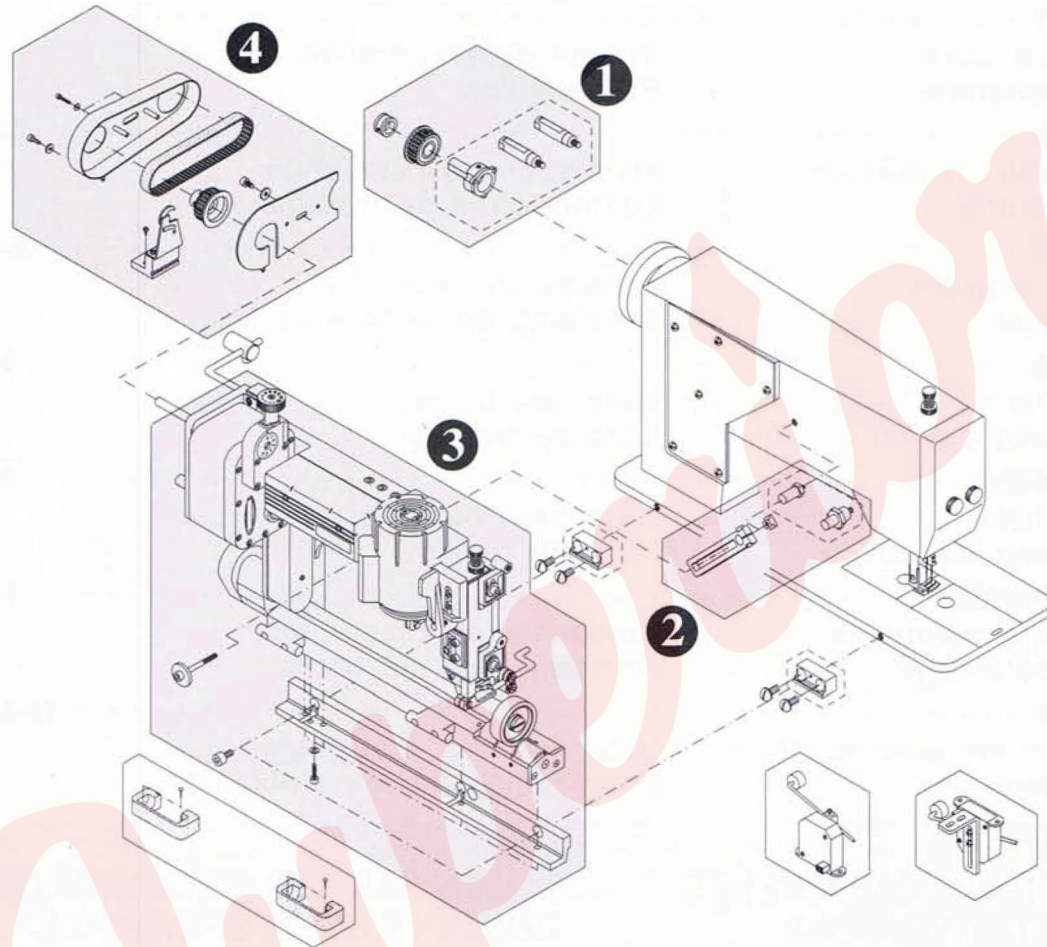
THE COMBINATION OF PT SERIES  
KOMBINATION DER PT-SERIE

COMBINAISON DES SERIES PT  
COMBINACIÓN DE LAS SERIES PT

請照編號順序組合

Assemble the puller according to the indicated numbers  
Zusammenbau der einzugsvorrichtung  
Instructions d'assemblage du mécanisme d'entraînement  
Instrucciones de ensamblaje de los tiradores

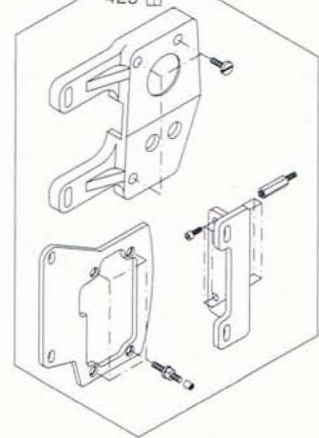
標準配件・選擇使用  
Standard parts, choose the suitable one  
Standardteile  
Pièces standards  
Piezas estandares



長臂型  
Long arm unit  
Modèle allonge  
Langarm Version  
Unidad larga

專用面板  
Exclusive face plate  
Sonder-frontplatte  
Plaque frontale exclusive  
Tapa frontal exclusiva

423-7



# PT系列零件圖

## PARTS LIST FOR PT SERIES

### AUFLISTUNG DER TEILE DER SERIE PT

## LISTE DES PIÉCES DES SÉRIES PT

### LISTA DE PRECIOS DE LAS SERIES PT

記號說明：

Mark description：

Beschreibung：

Description：

Descripción：

標準配件・選擇使用

Standard parts, choose the suitable one

Standardteile

Pièces standards

Piezas estándares

選擇性配件

Optional parts

Fakultative teile

Pièces optionnelles

Piezas opcionales

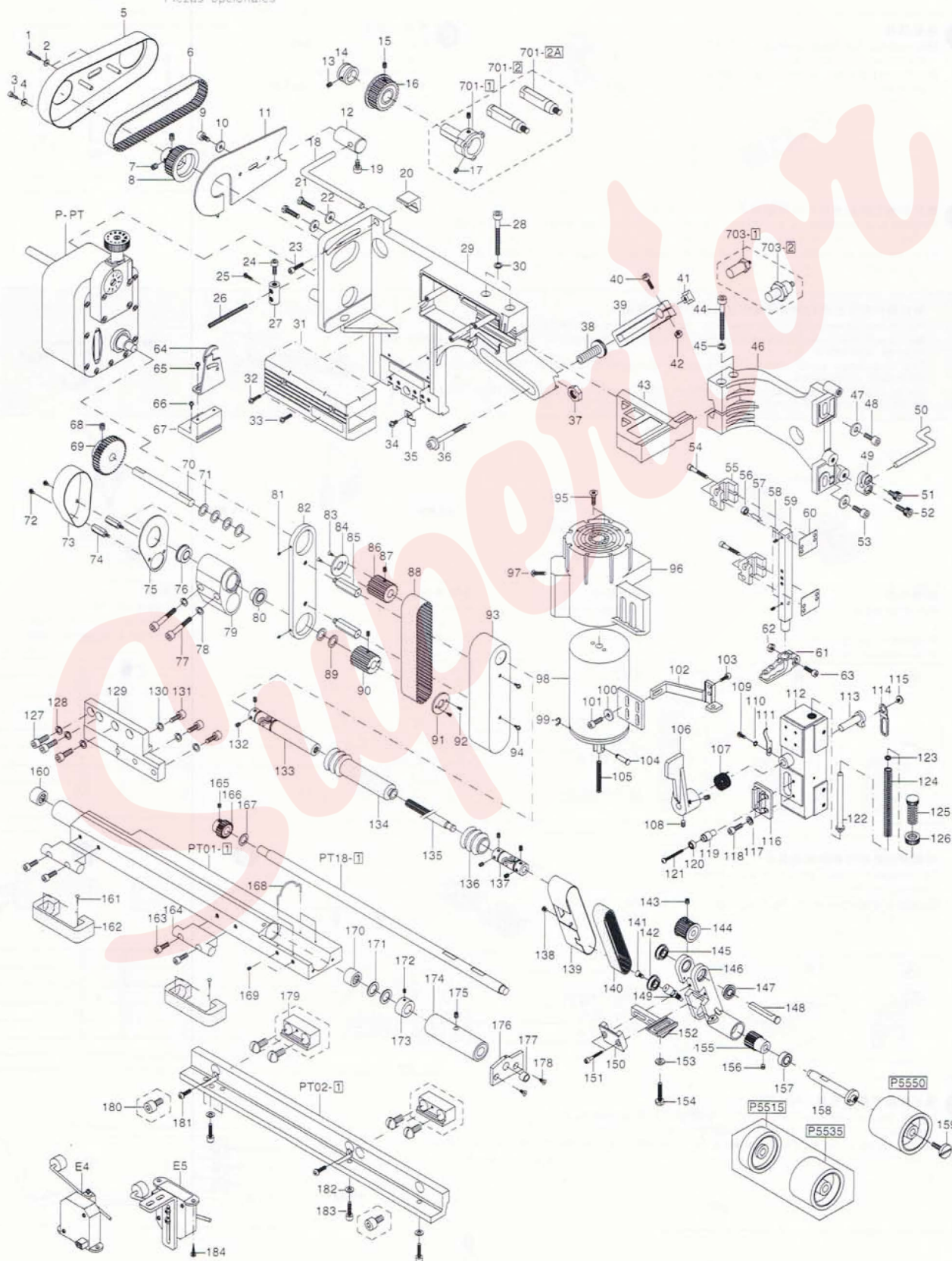
選擇性配件・請告知針車廠牌機型

Optional parts, please indicate sewing machine model no.

Fakultative teile - bitte modellnummer der Nähmaschine angeben

Pièces optionnelles, veuillez indiquer le no de modèle de la machine à coudre

Piezas opcionales, indique por favor el numero de modelo de la maquina de coser



拉布輪編號圖

ROLLER LIST

AUFLISTUNG DER ROLLEN

LISTE DES ROULEAUX

LISTA DE RODILLOS

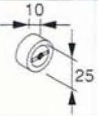
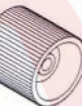
上輪

Upper roller

Obere rolle

Rouleau supérieur

Rodillo superior

| 編號 Item Artikel Article Modelo                                                            | 適用機型 Suitable Verwendbar für Convient pour                    | 編號 Item Artikel Article Modelo                                                               | 適用機型 Suitable Verwendbar für Convient pour                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| P2510    | PS 單針車專用 Single needle 1 Nadel Une aiguille Una aguja         | T5550     | PL PT                                                       |
| P2515    | PS 雙針車專用 Twin needle Zwillingsnadel Deux aiguilles Dos agujas | P7015     | PF ( PL 選擇配件 Optional Fakultative Optionnelles Opcionales ) |
| P5515    | PL PT                                                         | P5515K    | PK PY                                                       |
| P5535    | PL PT                                                         | P5535K    | PK PY                                                       |
| P5550    | PL PT                                                         | P5550K    | PK PY                                                       |
| S5515   | PL PT                                                         | S5515K   | PK PY                                                       |
| S5535  | PL PT                                                         | S5535K  | PK PY                                                       |
| S5550  | PL PT                                                         | S5550K  | PK PY                                                       |

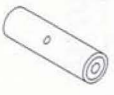
下輪

Lower roller

Untere Rolle

Rouleau inférieur (du bas)

Rodillo de la parte inferior

|                                                                                           |                                                                                            |                                                                                              |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| P2580  | PT                                                                                         | P2580K  | PY |
| C2560  | 筒型車專用 Cylinderbed machine Freiarmsmaschine Machine à bras libre Máquina de base cilíndrica | S2580K  | PY |
| T2560  | 筒型車專用 Cylinderbed machine Freiarmsmaschine Machine à bras libre Máquina de base cilíndrica | P2560K  | PK |
| P3022  | PF                                                                                         | S2560K  | PK |

P: PU 膠

Polyurethane  
Polyurethan

Polyuréthane  
Poliuretano

S: 鋼

Steel

Acier

T: 工程塑膠

Engineering plastics  
Technischer Kunststoff

Plastiques d'ingénierie  
Plásticos de ingeniería

C: 工程塑膠

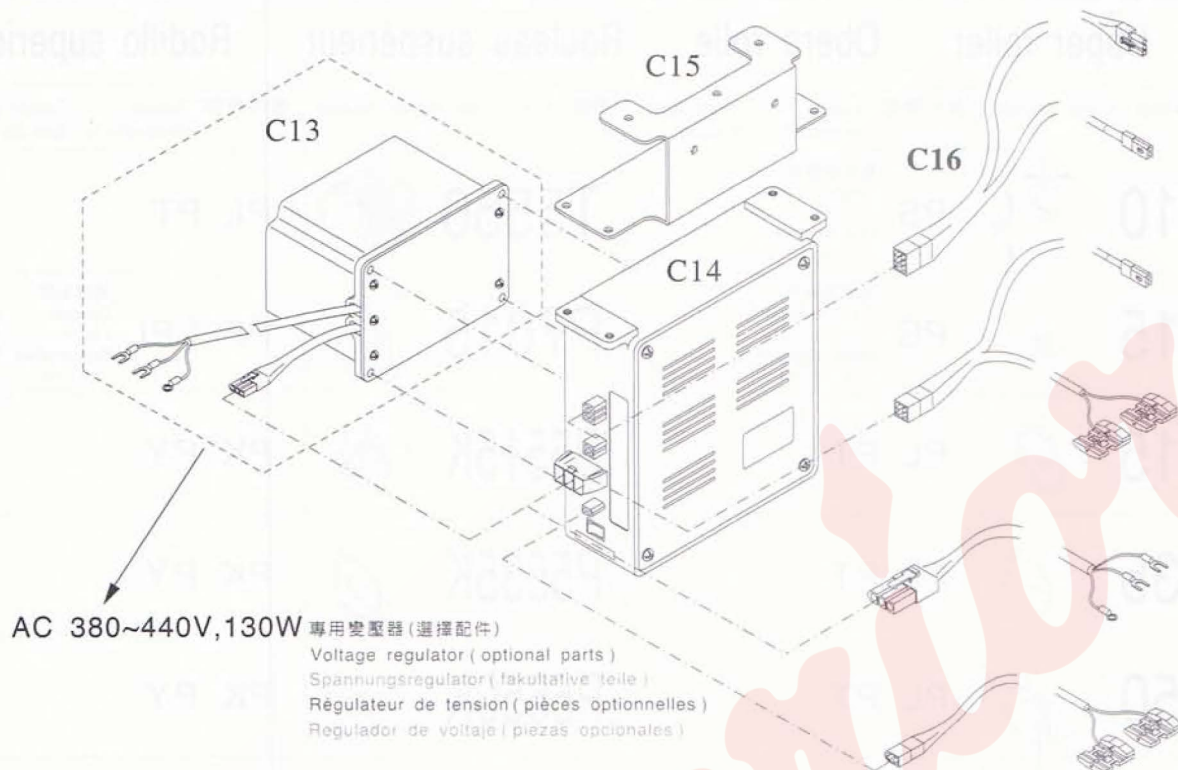
Engineering plastics  
Technischer Kunststoff

Plastiques d'ingénierie  
Plásticos de ingeniería

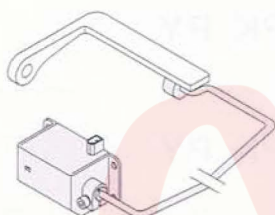
# 電控配件編號圖

ELECTRIC COMPONENTS  
ELEKTRISCHE KOMPONENTEN

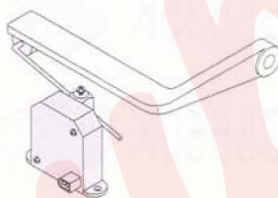
COMPOSANTES ÉLECTRIQUES  
COMPONENTES ELÉCTRICOS



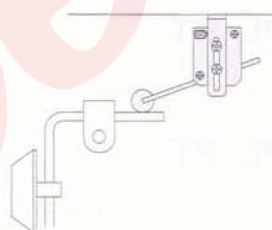
E3倒針開關之1  
For reverse lever  
Für Umkehrhebel  
Pour levier inverseur  
Para palanca de inversion



E4倒針開關之2  
For reverse lever  
Für Umkehrhebel  
Pour levier inverseur  
Para palanca de inversion



E5膝動開關  
For knee lifter  
Für Kniehebel  
Pour actionneur au genou  
Para alzador angular (rodillera)



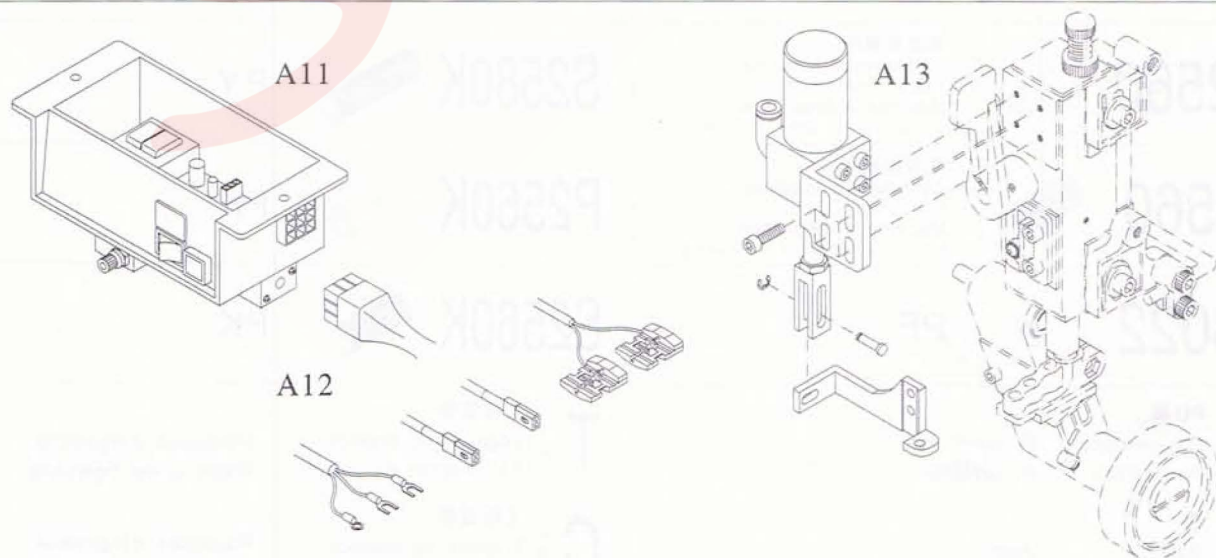
E6懸吊式開關  
Suspension type  
Für das schwebende Modell  
Pour modèle suspendu  
Para modelo suspendido



## 氣控組件

AIR COMPONENTS  
LUFTZUFUHRTEILE

COMPOSANTES PNEUMATIQUES  
COMPONENTES NEUMÁTICOS



# 故障排除

SOULTION FOR ERROR FUNCTION  
PROBLEMLÖSUNG

SOLUTION DES PROBLEMES  
LOCALIZACIÓN DE PROBLEMAS DE FUNCIONAMIENTO

| 現 像                     | 原 因                                                    | 解決方法                                          |
|-------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| 拉布機異常振動                 | 1. 拉布機與縫紉機銜接的螺絲鬆弛                                      | 1. 參照 ①~③-5 重新固定                              |
| 拉布輪與縫紉機送齒動作不同步          | 1. 變速機入力軸與縫紉機定位不正確<br>2. 縫紉機螺柱及時規皮帶齒輪螺絲鬆弛<br>3. 時規皮帶鬆弛 | 1. 參照 ④-3 重新定位<br>2. 上緊鬆弛螺絲<br>3. 參照 ④-2 重新調整 |
| 拉布輪異常耗損                 | 1. 拉布輪與縫紉機碰觸<br>2. 拉布輪轉動速度太快<br>(拉布輪為PU製品，會隨時間老化，請勿久存) | 參照第 7 頁重新調整                                   |
| 拉布速度快慢不均勻或停止動作          | 1. 各傳動部份螺絲鬆弛<br>2. 時規皮帶鬆弛<br>3. 零件損壞                   | 1. 上緊鬆弛螺絲<br>2. 參照 ④-2 重新調整<br>3. 更換損壞零件      |
| 變速機漏油                   | 1. 變速機出入力軸纏繞異物<br>2. 油封損壞<br>3. 洩油孔螺絲鬆弛                | 1. 去除異物<br>2. 更換油封<br>3. 上緊鬆弛螺絲               |
| 電磁鐵溫升異常<br>(正常 80°C 以下) | 1. 倒針或腳弓電磁鐵提升開關啟動間隙過小導致動作頻繁或延長動作時間                     | 參照 9 頁重新調整                                    |
| 電磁鐵控制失常或無法提升            | 1. 控制系統故障<br>2. 開關失常                                   | 1. 更換控制盒<br>2. 更換開關                           |

保固期限：壹年，日期如無法查証時以出廠日期起18個月為準（不含時規皮帶及拉布輪等製品）

※ 變速機保養請參照變速機上標籤指示

| Situation                                        | Reason                                                                                                                                    | Solution                                                   |
|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| Vibration                                        | 1.Fixed screw loosen                                                                                                                      | 1. See fig. ①~③-5                                          |
| Un-syncom between pulling & feeding              | 1. Wrong position for transmission & sewing maching shaft<br>2. Screw for stud & timing belt gear loosen<br>3. Timing belt loosen         | 1. See fig. ④-3<br>2. Tightem the screw<br>3. See fig. ④-2 |
| Un-normal worn out for roller                    | 1. Roller hit by sewing machine<br>2. Roller's RPM too fast<br>(Roller is made by PU, will naturely worn out, do not stock for long time) | See page 7                                                 |
| Stop pulling or unsteadable pulling              | 1. Screw loosen<br>2. Timing belt loosen<br>3. Parts damage                                                                               | 1. Re-tightin<br>2. See fig. ④-2<br>3. Replace parts       |
| Transmission oil leaking                         | 1. Thread wrapped in transmission input or output shaft<br>2. Oil seal worn out<br>3. Bottom oil hole's screw loosen                      | 1. Get rid of thread<br>2. Replace seal<br>3. Re-tighten   |
| Solenoid's temperature too high (Normal is 80°C) | 1. The operate distance for back stitch switch or knee lifter switch is too short                                                         | See page 9                                                 |
| Solenoid out of function                         | 1. Electric control system error<br>2. Switch out of order                                                                                | 1. Replace the control box<br>2. Replace switch            |

Warranty : One year, or 18 months after manufactured date (Roller & timing belt not under warranty)

※ As transmission care, please follow instruction sticked on transmission

| Problem                                               | Ursache                                                                                                                                                        | Lösung                                                   |
|-------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| Vibrieren                                             | 1. Lockere Schrauben anziehen                                                                                                                                  | 1. Siehe ①~③-5                                           |
| Einzug und Zufuhr nicht in Einklang                   | 1. Falsche Stellung der Welle von Übertragungsgetriebe und Nähmaschine<br>2. Schraube für Stift und Übertragungsriemen locker<br>3. Übertragungsriemen locker  | 1. Siehe ④-3<br>2. Schraube anziehen<br>3. Siehe ④-2     |
| Ungewöhnlicher Verschleiß der Rolle                   | 1. Rolle stößt sich an der Nähmaschine<br>2. R.P.M. der Rolle zu hoch<br>(Die Rolle nutzt nach und nach ab, austauschen wenn notwendig)                        | Siehe seite 7                                            |
| Kein Einzug bzw. ungleichmäßiger Einzug               | 1. Die Schraube ist locker<br>2. Übertragungsriemen locker<br>3. Beschädigte Teile                                                                             | 1. Anziehen<br>2. Siehe ④-2<br>3. Teile austauschen      |
| Auslaufen von Übertragungsöl                          | 1. Faden in der Antriebsoder Abtriebswelle des Übertragungsgetriebes eingeklemmt<br>2. Oldichtung defekt<br>3. Schraube des unteren Öllochs locker             | 1. Faden lösen<br>2. Dichtung austauschen<br>3. Anziehen |
| Temperatur des Electromagnets zu hoch (Normal = 80°C) | 1. Der Abstand zur Betätigung des Rückstichschalters oder Kniehebels ist zu kurz.<br>der Mikroschalter-Freiraum ist für den Umkehrhebel oder Kniehebel zu kurz | Seite 9                                                  |
| Der Elektromagnet funktioniert nicht                  | 1. Systemfehler in der elektrischen Steuerung                                                                                                                  | 1. Steuerungskasten auswechseln                          |

Garantie : 1 Jahr bzw. 18 Monate nach dem Fabrikationsdatum. Rollen und Übertragungsriemen fallen nicht unter diese Garantie.

※ Zur Wartung des Übertragungsgetriebes den entsprechenden Anweisungen folgen.

| Probleme                                                       | Raison                                                                                                                                                                          | Solution                                                        |
|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| Vibration                                                      | 1. Serrer les vis desserrées                                                                                                                                                    | 1. Voir la fig. ①~③-5                                           |
| Entraînement et alimentation désynchronisés                    | 1. Mauvaise position d'arbre de machine à coudre et transmission<br>2. Vis du goujon et d'engrenage de courroie de distribution desserrées<br>3. Courroie de distribution lâche | 1. Voir la fig. ④-3<br>2. Serrer les vis<br>3. Voir la fig. ④-2 |
| Usure anormale du rouleau                                      | 1. Rouleau frappé par la machine<br>2. RPM du rouleau trop rapide<br>(Le rouleau s'usera naturellement. le changer au besoin)                                                   | Voir la page 7                                                  |
| Pas d'entraînement ou entraînement inégal                      | 1. Vis desserrée<br>2. Courroie de distribution lâche<br>3. Pièces endommagées                                                                                                  | 1. Resserrer<br>2. Voir la fig. ④-2<br>3. Remplacer les pièces  |
| Fuite d'huile de transmission                                  | 1. Fil emprisonné sur l'arbre d'entrée ou de sortie de transmission<br>2. Joint d'étanchéité à l'huile usé<br>3. Vis du trou d'huile du bas desserrée                           | 1. Dégager le fil<br>2. Remplacer le joint<br>3. Resserrer      |
| Température du solénoïde trop haute (température normale 80°C) | 1. L'espace libre du microcontact est trop petit pour le levier inverseur ou l'actionneur au genou                                                                              | Voir la page 9                                                  |
| Solénoïde défectueux                                           | 1. Erreur du système de contrôle électrique                                                                                                                                     | 1. Remplacer la boîte de contrôle                               |

Garantie : Un an, ou 18 mois après la date de fabrication (le rouleau et la courroie de distribution ne sont pas garantis)

※ Pour entretenir la transmission, suivre les instructions qui la concernent.

| Problema                                                 | Razón                                                                                                                                                                                                                               | Solución                                                             |
|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| Vibración                                                | 1. Apretar los tornillos flojos.                                                                                                                                                                                                    | 1. Véase dibujo ①~③-5                                                |
| Tracción y avance fuera de sincronización                | 1. Mala posición de la transmisión y del eje de la máquina.<br>2. Aflojamiento de los tornillos del perno y del engrane de la correa de sincronización.<br>3. Correa de sincronización floja.                                       | 1. Véase dibujo ④-3<br>2. Apretar los tornillos<br>3. Ver dibujo ④-2 |
| Desgaste abnormal del rodillo                            | 1. Rodillo presionado por la máquina de coser<br>2. RPM del rodillo demasiado rápida<br>(El rodillo tiene un desgaste natural. cambiar según la necesidad)                                                                          | Véase página 7                                                       |
| Ausencia de tracción o avance desigual                   | 1. Tornillo flojo<br>2. Correa de sincronización floja<br>3. Piezas dañadas                                                                                                                                                         | 1. Apretarlo<br>2. Véase dibujo ④-2<br>3. Cambiar las piezas         |
| Perdida de aceite de transmisión                         | 1. Hilo enganchado sobre el eje de entrada o de salida de la transmisión.<br>2. Junta de estanquidad del aceite gastada.<br>3. Perdida del tornillo del orificio interior del aceite.                                               | 1. Liberar el hilo<br>2. Cambiar la junta<br>3. Apretar              |
| Temperatura demasiada alta del solenoide (Normal = 80°C) | 1. Distancia para activar el interruptor de pespunte o del alzador angular demasiado corta.<br>El espacio libre del microinterruptor es demasiado pequeño para la palanca de inversión o para el accionamiento del alzador angular. | Véase página 9                                                       |
| Solenoide defectuoso                                     | 1. Error del sistema de mando eléctrico                                                                                                                                                                                             | 1. Substituir la caja de mando eléctrico                             |

Garantía : Un año o 18 meses después de la fecha de fabricación (no hay garantía sobre el rodillo y la correa de sincronización).

※ Para el cuidado de la transmisión, haga el favor de seguir la instrucciones sobre la transmisión.

## 準備工作

### ADVANCE WORK VORBEREITUNGEN

### TRAVAIL PRÉPARATOIRE PREPARATIVOS

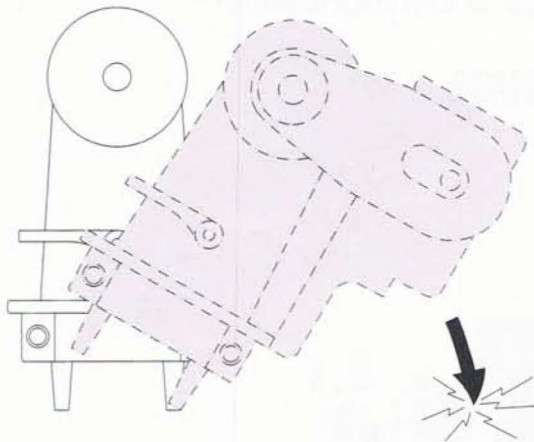
小心重心後移導致翻覆

Beware the overturn cause by unbalance

Durch das gewicht der einzugsvorrichtung kann die maschine rückwärts überkippen

Attention : la machine peut tomber vers l'arrière à cause du poids du mécanisme d'entraînement

Advertencia : la máquina puede volcarse hacia atrás a causa del peso del tirador



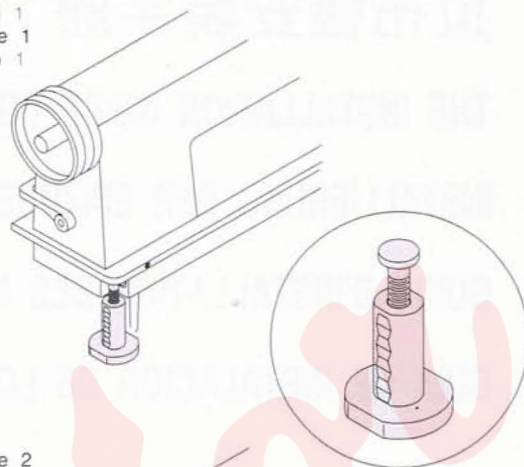
例 1

Example 1

Beispiel 1

Exemple 1

Ejemplo 1



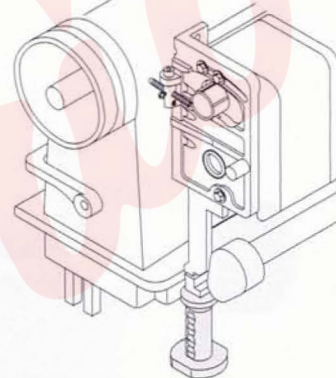
例 2

Example 2

Beispiel 2

Exemple 2

Ejemplo 2



## PT用板圖

TABLE CUT-OUT FOR PT PULLERS

DÉCOUPE DE PLATEAU POUR MÉCANISMES D'ENTRAÎNEMENT PT

TISCHPLATTENAUSCHNITT FÜR PT PULLER

TABLA DECORTE PARA PULERS PT

A: 全部切除

Cut-off the "A" area

"A"-Bereich ausschneiden

Découper la partie "A"

Corte de la area "A"

B: 加工深度為18mm

The depth of "B" is 18mm

Die Tiefe von "B" ist 18mm

Profondeur de "B" = 18mm

La profundidad de "B" es 18mm

⊗: PT用車板加工與馬達固定螺絲

抵觸時應將馬達固定螺絲移位

When motor fixed screw disturb the machine table hole of PT remove the motor position.

Wenn die Motorbefestigungsschraube das Loch in der Tischplatte stört, muß der Motor versetzt werden.

Si la vis fixe du moteur nuit à la découpe du plateau, repositionner le moteur

Quando el tornicco del motor molesta para el agujero del modelo PT enca, mesá cambiar la posición del motor

雙針用

For twin needle M/C

Für maschinen mit zwillingsnadel

Pour machines à 2 aiguille

Para máquinas de 2 aguja

單針用

For single needle M/C

Für maschinen mit einer nadel

Pour machines à 1 aiguille

Para máquinas de 1 aguja

皮帶槽加長50

Belt slot should be

lengthened for 50

Riemenschlitz muß um

50mm verlängert werden

Allonger la fente de

courroie de 50

La ranura de la correa debería ser de 50mm de largo

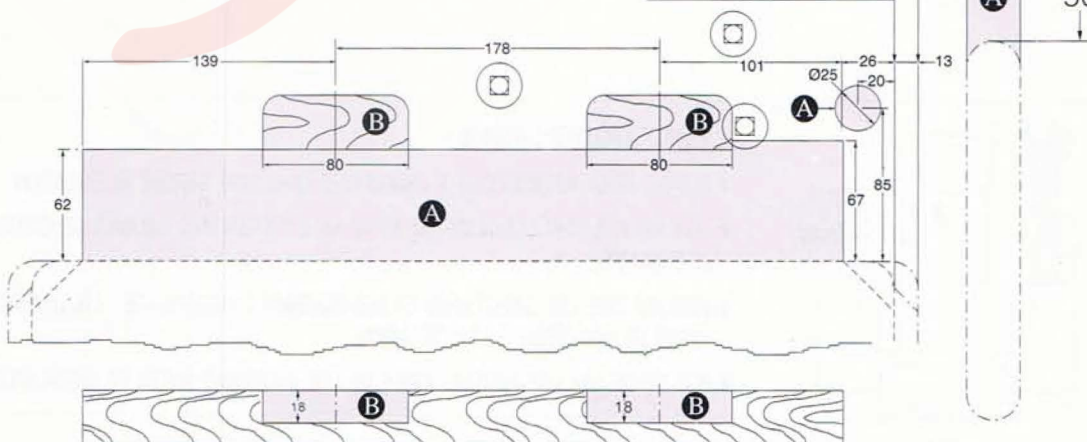
單位: mm

UNIT

Maße

Unité

Unidad



# 安裝步驟

## INSTALLATION INSTRUCTION INSTALLIERUNG

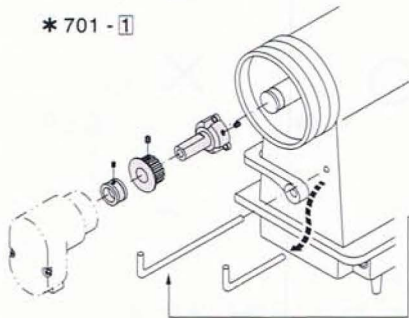
## INSTRUCTIONS D'INSTALLATION INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

1

### 皮帶輪螺栓

Studs for pulleys  
Stifte für übergroße antriebsscheiben  
Goujons pour poulies  
Pernos para poleas

\* 701 - ①



選擇配件  
Optional parts  
Fakultative teile  
Pièces optionnelles  
Piezas opcionales

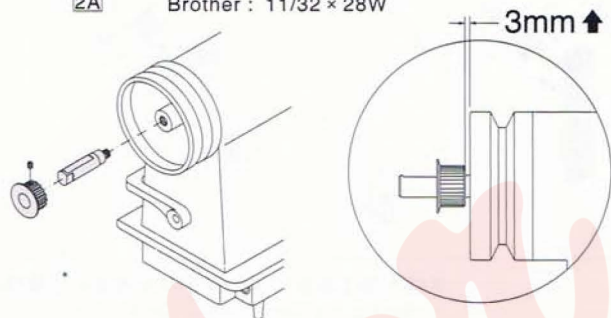
### \* 標誌為標準配件

Mark of standard accessories  
Standardzubehör

Accessoires standards  
Accesorios estándares

\* 701 - ②  
2A

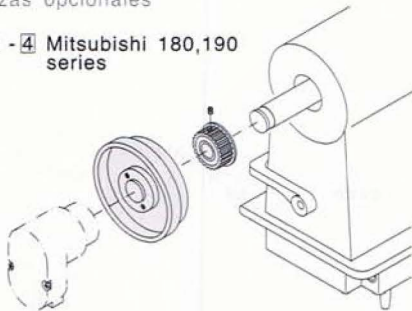
Juki : 5/16 × 24W  
Brother : 11/32 × 28W



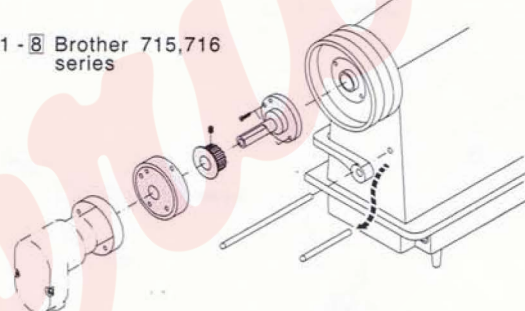
### 特殊規格(選擇配件)

Uncommon ( optional parts )  
Fakultative Teile  
Pièces optionnelles  
Piezas opcionales

701 - ④ Mitsubishi 180,190 series



701 - ⑧ Brother 715,716 series



## 需加工固定場合

### WHEN NEEDING TO BE PROCESSED

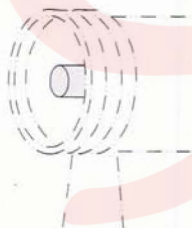
### ÄNDERUNG DES HANDRADS ( WENN BENÖTIGT )

### MODIFICATION DE LA ROUE MANUELLE ( AU BESOIN )

### MODIFICACIÓN DE LA RUEDA DE MANO ( SI ES NECESARIO )

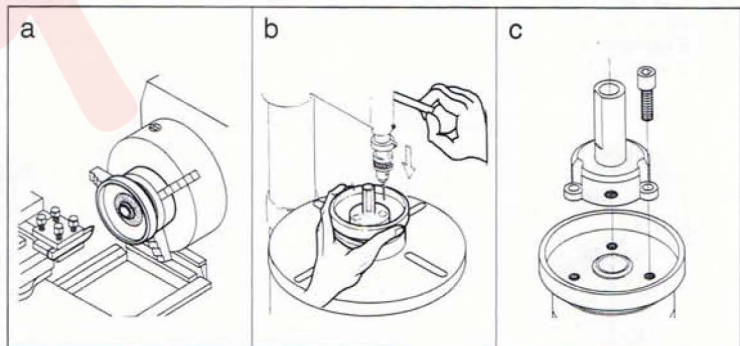
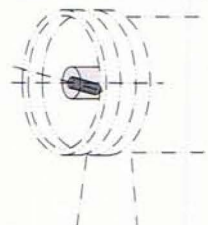
#### A. 無中心螺孔

No centric fixing point  
Ohne zentrierten befestigungspunkt  
Sans point de fixation centré  
Sin punto de fijación centrado



#### B. 中心螺孔不正

Bias centric fixing point  
Zentrierter befestigungspunkt schräg versetzt  
Point de fixation en biais  
Punto de fijación sesgado



#### a. 車削平面及内外框

Lathing a surface  
Gerade Fläche mit einer drehmaschine vorbereiten  
Préparer une surface plane à l'aide d'un tour  
Con un torno, preparar una superficie llana

#### b. 使用 ø3.3 鑽孔 M4 攻牙

Using drill size ø3.3 tapping with size M4  
Bohrer 0.3.3 und einen gewindeschneider M4 benutzen  
Utiliser une perceuse Ø.3.3 et un taraudage M4  
Utilizar un taladro de 0.3.3 y un macho (machuelo) de roscar M4

#### c. 固定

Fixing  
Gewünschten adaptor am handrad befestigen  
Fixer l'adaptateur voulu à la roue  
Fijar el adaptador requerido a la rueda

# 燈孔固定

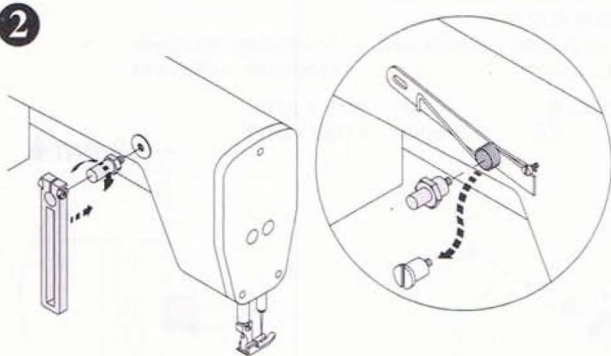
## FIXING LAMP HOLE SCREW

### SCHRAUBE FÜR NÄHLICHTLOCH

## VIS D'U TROU DE LAMPE

### TORNILLO PARA EL ORIFICIO LÁMPARA

2



請勿上緊螺絲直到第③-2步驟

Do not tighten the screw until no. ③-2

Schraube nicht fest anziehen ③-2

Ne pas serrer cette vis ③-2

No apretar este tornillo ③-2



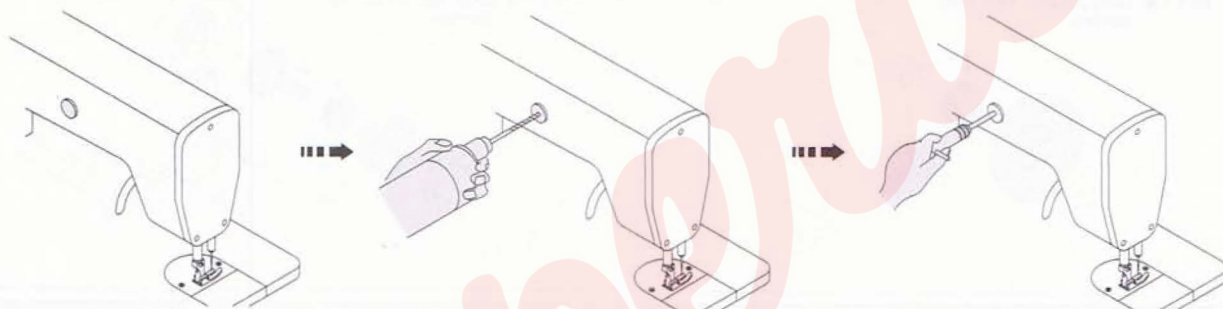
無螺孔加工場合，找一較平坦及適當的位置使用6.8鑽孔5/16"×24W攻牙

If there's no fixing point, looking for a proper, plain position, using drill size  $\phi 6.8$ , tapping with size 5/16"×24W

Wenn kein loch für das nähllicht vorgesehen ist, suchen sie sich eine passende stelle, bohren sie dort ein loch mit einem durchmesser von  $\phi 6.8$  und schneiden sie ein gewinde mit einem gewindeschneider von 5/16" (Zoll) x 24W

S'il n'y a pas de trou de lampe, cherchez un emplacement convenable et percer un trou de  $\phi 6.8$  puis tarauder avec un taraud de 5/16"(po.) x 24W

Si no hay orificio de lámpara, buscar un sitio adecuado, taladrar un orificio de  $\phi 6.8$  y roscar con un macho de 5/16 pulgadas x 24W



## PS 專用

## FOR PS ONLY

## FÜR PS

## POUR PS

## PARA PS

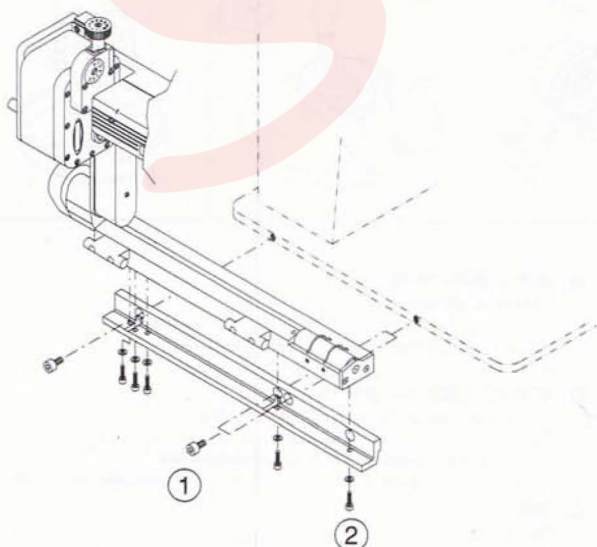
例 1

Example 1

Beispiel 1

Exemple 1

Ejemplo 1



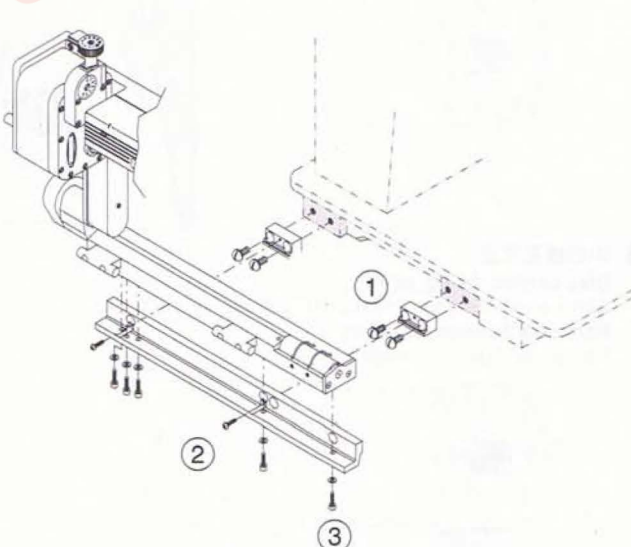
例 2

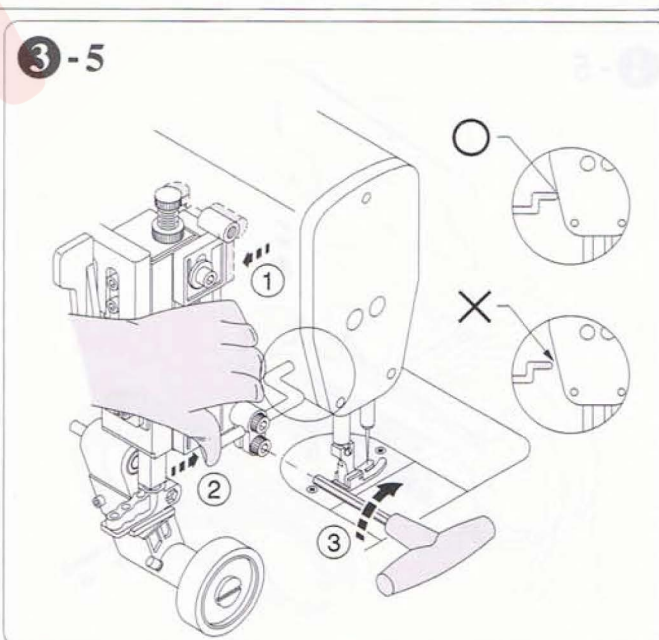
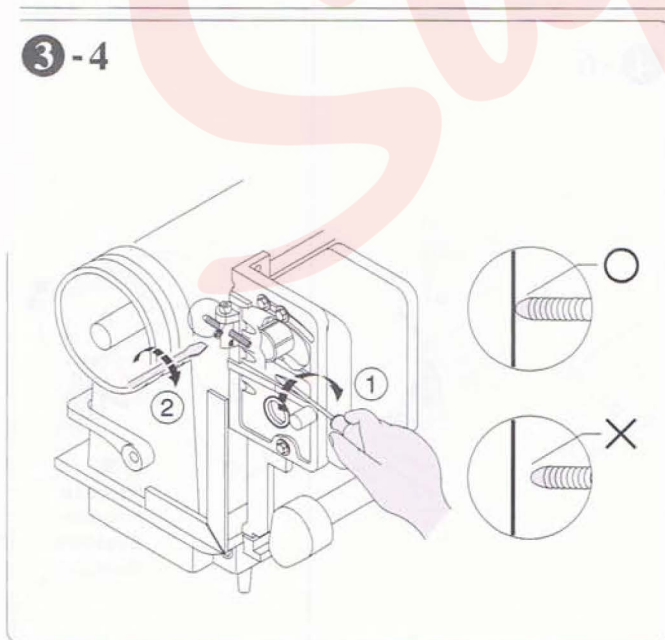
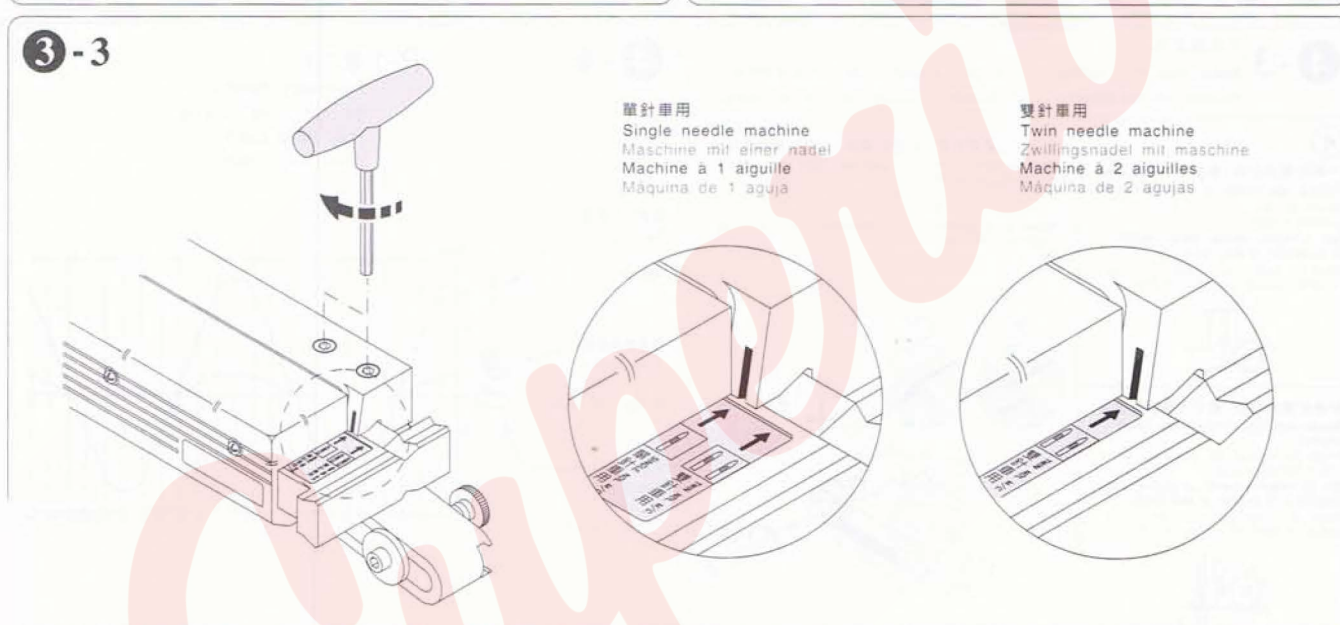
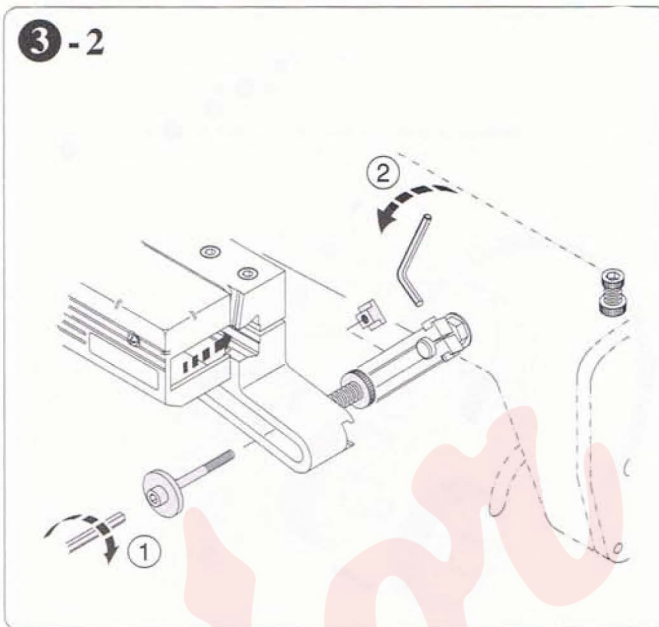
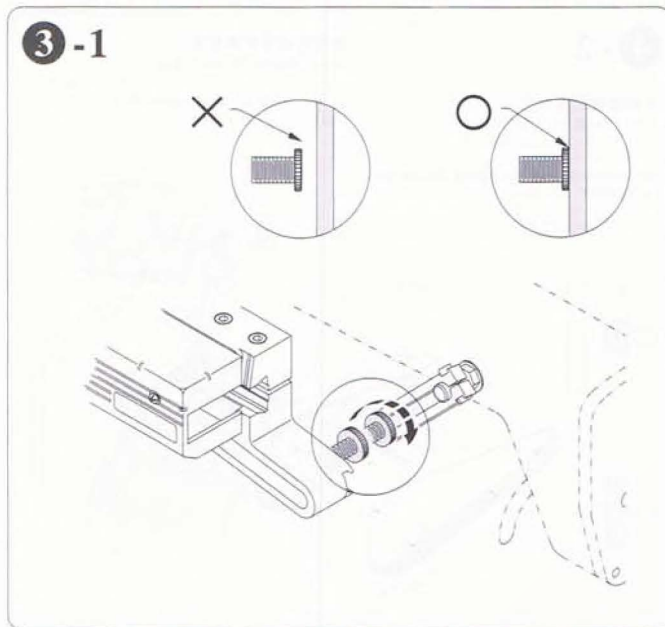
Example 2

Beispiel 2

Exemple 2

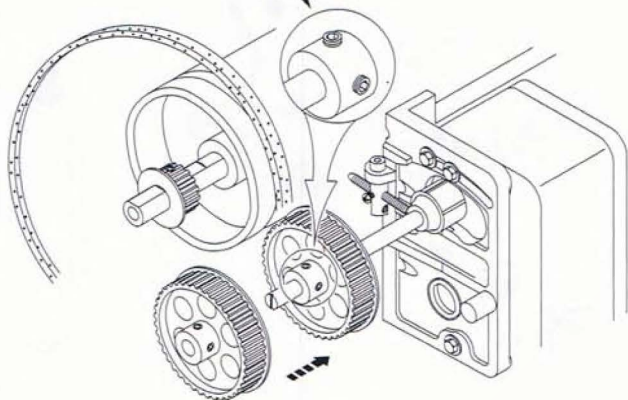
Ejemplo 2





#### 4-1

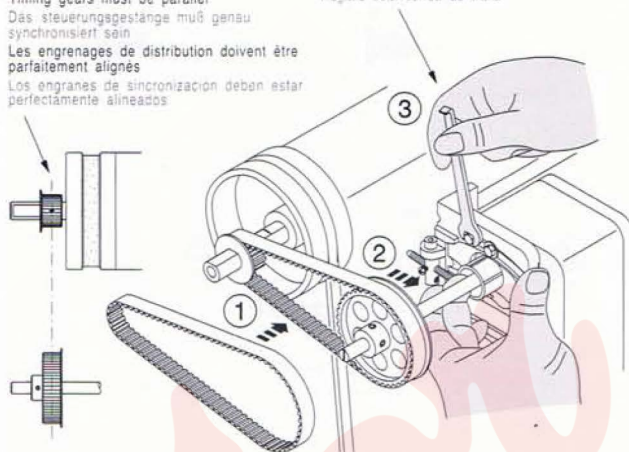
暫勿上緊螺絲直到第⑤-3步驟  
Do not tighten the screw unit no. ⑤-3  
Diese Schraube erst später anziehen ⑤-3  
Attendre à plus tard pour serrer cette vis ⑤-3  
Debe esperarse a mas tarde para apretar este tornillo ⑤-3



#### 4-2

調整時規皮帶鬆緊度  
Adjust tension of timing belt  
Spannung des Übertragungsriemens einstellen  
La tension de la courroie d'ajustement  
Reglaie de la correa de trans

時規齒輪要成平行  
Timing gears must be parallel  
Das steuerungsgestänge muß genau synchronisiert sein  
Les engrenages de distribution doivent être parfaitement alignés  
Los engranes de sincronización deben estar perfectamente alineados



#### 4-3

入力軸定位

Adjust input shaft position  
Position der antriebswelle

Régler la position de l'arbre d'entrée  
Ajustar la posición del eje de entrada

①

一般針車定位時・單針提升至最高點  
General type: needle to the toppest position  
Standardmodell: Nadel in ihre höchste Stellung bringen  
Sur un modèle régulier, placer l'aiguille à sa position la plus haute  
Sobre un modelo de uso general, colocar la aguja sobre su mas alta posición

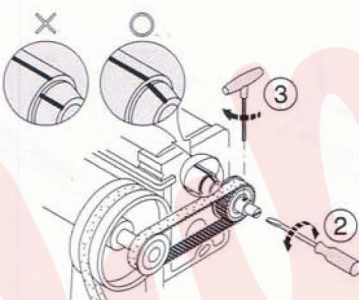


針送針車定位時・單針下降至最低點  
Needle feed type: needle to the lowest position

Modell mit Nadelantrieb: Nadel in ihre tiefste Stellung bringen  
Sur un modèle entraîné par aiguille, placer l'aiguille à sa position la plus basse  
Sobre un modelo que avanza arrastra aguja, colocar la aguja en su mas baja posición



變速機的紅線對齊入力軸紅線後・上緊時規齒輪螺絲  
Meet the both red line on transmission input shaft, tighten the timing gear screw  
Wenn sich die roten Linien berühren, schraube des des steuerungsgestänges anziehen  
Quand les 2 lignes rouges se rencontrent, serrer la vis de l'engrenage de distribution  
Cuando las dos líneas rojas se tocan, apretar el tornillo del engrane de sincronización



#### 4-4

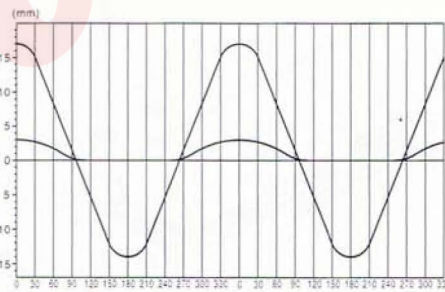
P-1 厚物用

For heavy material  
Für schweres material  
Pour tissu épais  
Para tela gruesa

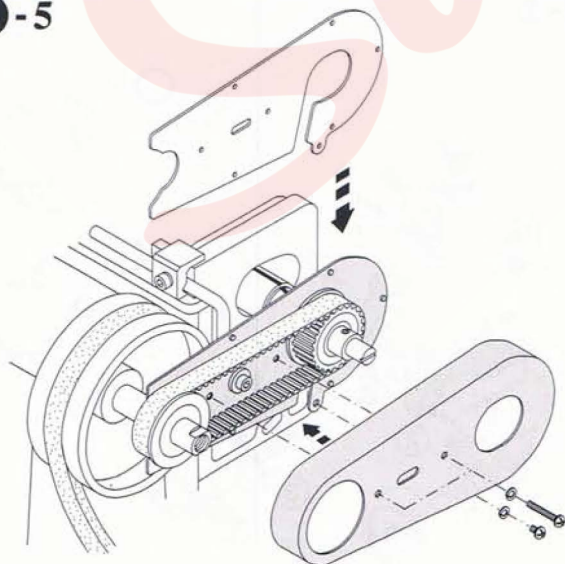
針棒上下曲線  
Needle  
Nadel  
Aiguille  
Aguja

變速機角速度  
Puller speed  
Geschwindigkeit der Einzugsvorrichtung  
Velocidad del rodillo

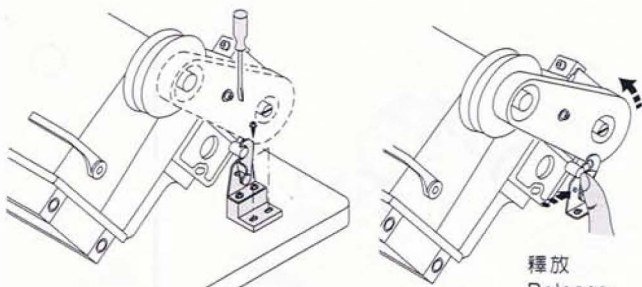
針板  
Needle plate  
Stichplatte  
Plaque à aiguille  
Placa de aguja



#### 4-5



#### 4-6



釋放  
Release  
Einstellen  
Suseción  
Suiección

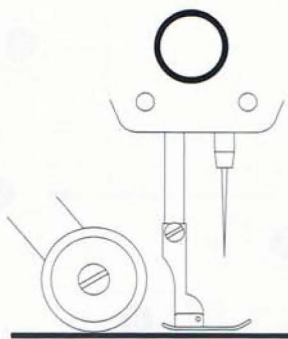
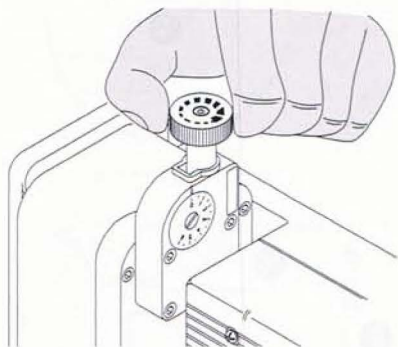
拉布輪的動作量應比送齒稍大，但差率太多時拉布輪及布料則易磨損

The puller's feeding amount should be properly larger than feed dog's to procure even effect on sewn material. but if it is overmuch, either sewn material or roller will be torn easily.

Stellen sie die Geschwindigkeit der Einzugsvorrichtung so ein, daß sich der Stoff nicht kräuselt, eine zu hohe Geschwindigkeit kann den Stoff beschädigen oder frühzeitige Abnutzung der Rollen verursachen.

Réglez le régime d'alimentation du mécanisme d'entraînement pour que le tissu ne fasse pas de faux plis. un régime trop élevé peut endommager le tissu et/ou causer l'usure prématurée du rouleau.

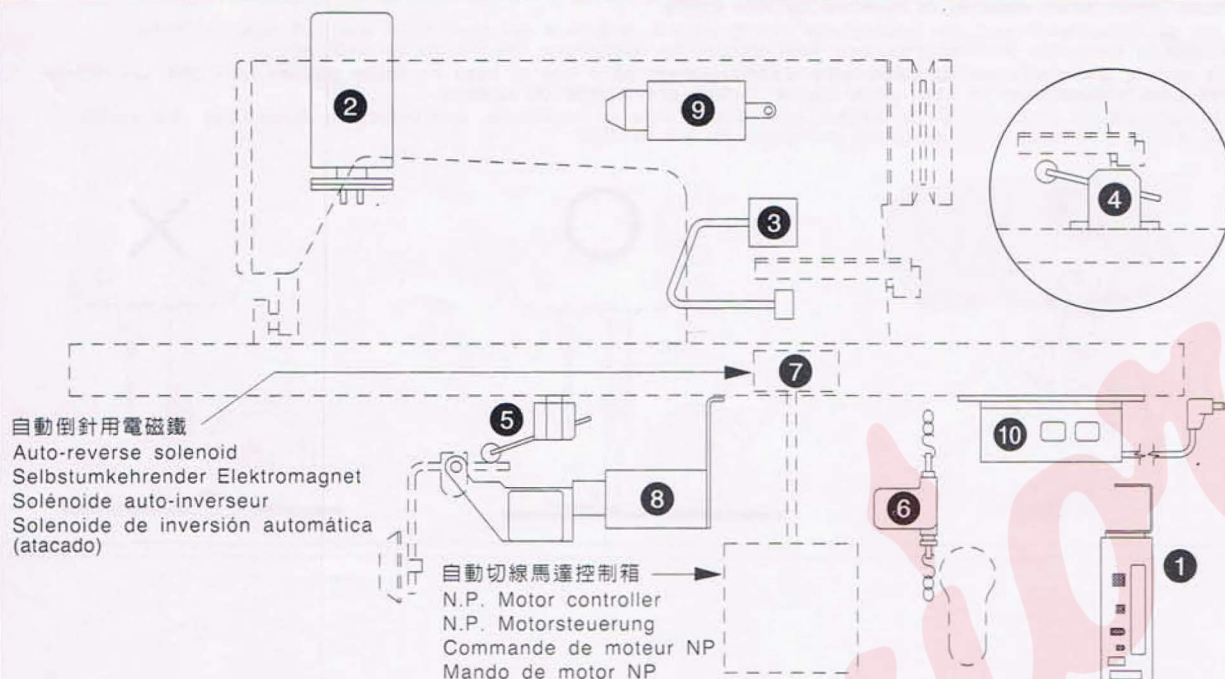
Ajustar el régimen de alimentación del tirador para que la tela no se frunza. una velocidad demasiada alta puede estropear la tela y lo causar un desgaste prematuro de los rodillos.



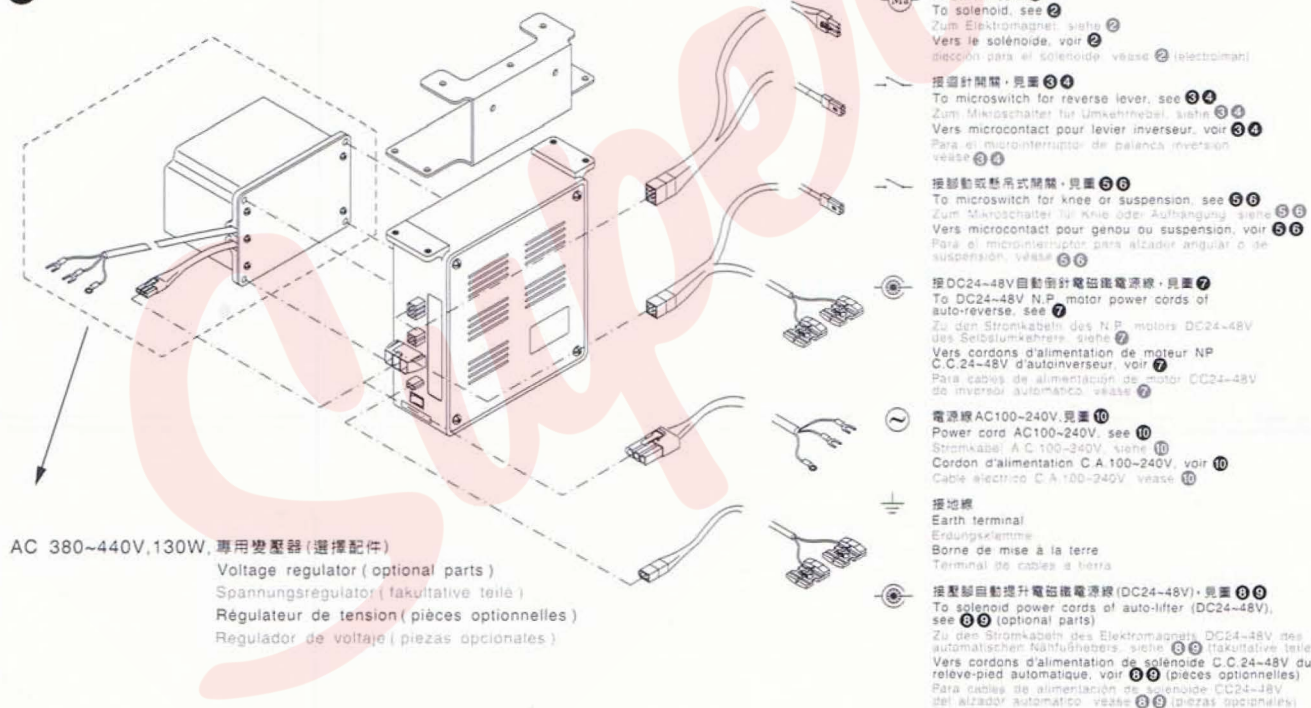
# PULLERS 接線圖

## WIRING DIAGRAM SCHALTPLAN

## SCHEMA DE CABLAGE DIAGRAMA DE CABLEADO

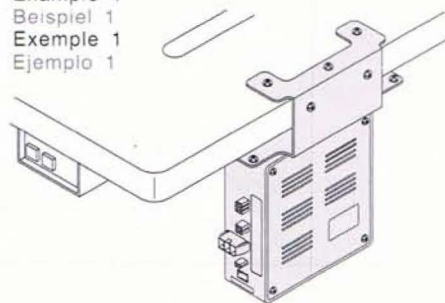


1



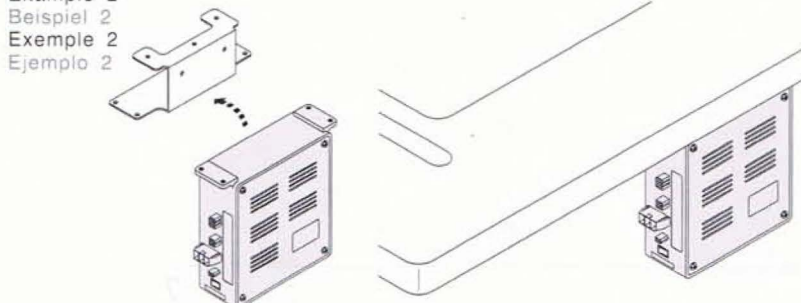
例 1

Example 1  
Beispiel 1  
Ejemplo 1  
Ejemplo 1



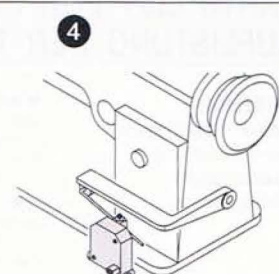
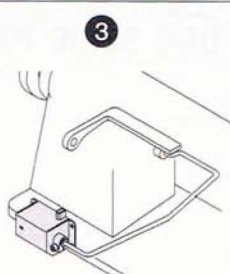
例 2

Example 2  
Beispiel 2  
Ejemplo 2  
Ejemplo 2

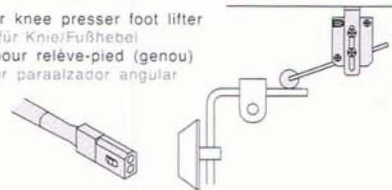




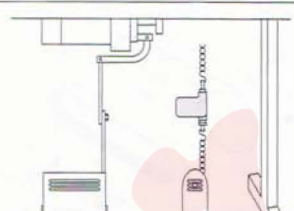
**逆針開關之一**  
Microswitch for reverse lever  
Mikroschalter für Umkehrhebel  
Microcontact pour levier inverseur  
Microinterruptor para palanca de inversión



**5 膝動開關**  
Microswitch for knee presser foot lifter  
Mikroschalter für Knie/Fußheber  
Microcontact pour relève-pied (genou)  
Microinterruptor para alzador angular (rodillera)

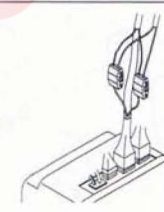
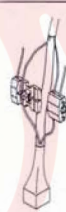
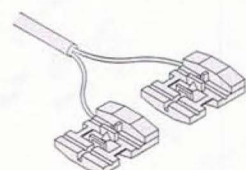


**6 懸吊式開關**  
Suspension microswitch  
Hängender Mikroschalter  
Microcontact suspendu  
Microinterruptor suspendido



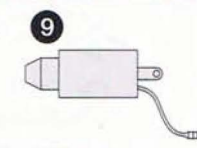
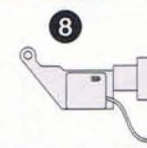
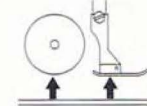
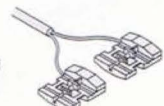
**7 接於自動切線針車倒針用電磁電源上 (DC24~48V)**  
Finding and connecting the power cords of auto-reverse solenoid (DC24~48V)  
Suchen und Verbinden der Stromkabel für den selbstumkehrenden Elektromagnet (D.C.24~48V)  
Pour trouver et raccorder les cordons d'alimentation pour le solénoïde auto-inverseur (C.C.24~48V)  
Para localizar y conectar los cables eléctricos del solenoide de inversión automática (CD24~48V)

無自動切線之針車此線無需使用並將蓋子蓋上 (如圖)  
For nonautomatic-trimming machine, keep this wire connector  
Bei Maschinen ohne Fadenschneider, Drahtanschlußstück zur Seite halten. Klemme wie gezeigt schließen.  
Four machines sans coupe-fils, garder le raccorde-fil de côté. fermer le crampton tel qu'illustré ci-dessous.  
En el caso de máquinas sin corta-hilos, guarde el conector de cable al lado. cerrar la pestillo tal como se indica en la ilustración.



| 插頭形狀<br>Pin alignment<br>Einstellung des Stifts<br>Alignement du goujon<br>Alineamiento del pin | 針車廠牌<br>Sewing brand<br>Marke<br>Marque<br>Marca | 適用機型<br>Applicable Models<br>Verwendbare modelle<br>Modèles applicables<br>Modelos aplicables | 使用番號<br>Auto-release cord no.<br>Nr. des Kabels mit autom. Freigabe<br>No de cordon a degagement auto<br>Nº del cables de liberación automática |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>A</b>                                                                                        | <b>JUKI</b>                                      | DDL-555-4                                                                                     | <b>A</b> 3 4                                                                                                                                    |
|                                                                                                 |                                                  | DDL-555-5 DDL-5550-6                                                                          | <b>B</b> 7 8                                                                                                                                    |
|                                                                                                 |                                                  | DDL-5550-7                                                                                    | <b>C</b> 6 13                                                                                                                                   |
|                                                                                                 |                                                  | BROTHER SERIES                                                                                | <b>B</b> 10 11                                                                                                                                  |
| <b>B</b>                                                                                        | <b>SINGER</b>                                    | SINGER SERIES                                                                                 | <b>A</b> 1 2                                                                                                                                    |
|                                                                                                 |                                                  | TOYOTA                                                                                        | <b>A</b> 3 4                                                                                                                                    |
| <b>C</b>                                                                                        | <b>MITSUBISHI</b>                                | DA-1200 SERIES                                                                                | <b>B</b> 1 4                                                                                                                                    |
|                                                                                                 |                                                  | LS2-180 DB189 LS2-190                                                                         | <b>B</b> 11 12                                                                                                                                  |

**接壓腳自動提升電磁鐵電源線**  
To solenoid power cords of auto-lifter  
Stromkabel des Elektromagnets für Fußheber  
Cordons d'alimentation de solénoïde pour élévateur de pied  
Cables de alimentación de solenoide para alzador de pie



|          |               |                |              |
|----------|---------------|----------------|--------------|
| <b>A</b> | <b>JUKI</b>   | DDL-5550-7     | <b>A</b> 1 2 |
|          |               | DDL-555-5      | <b>C</b> 3 4 |
|          |               | BROTHER SERIES | <b>B</b> 1 4 |
|          |               | SINGER SERIES  | <b>C</b> 3 4 |
| <b>B</b> | <b>SINGER</b> | SINGER SERIES  | <b>C</b> 3 4 |
|          |               | TOYOTA         | <b>B</b> 4 6 |

**10 電源線及地線 (電源: AC100V~220V)**  
Power cords and earth terminal (AC100V~240V power source)  
Stromkabel und Erdungsklemme (Stromversorgung A.C.100V~240V)  
Les cordons et la borne de mise à la terre (source d'alimentation CA100V~240V)  
Cables y terminal de conexión a tierra (suministro de energía eléctrica CA100V~240V)

